



Consejo de Seguridad

Distr. general
7 de septiembre de 2018
Español
Original: inglés

Cartas idénticas de fecha 5 de septiembre de 2018 dirigidas al Secretario General y a la Presidencia del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Israel ante las Naciones Unidas

Me dirijo a usted para señalar a su atención las violaciones del Acuerdo sobre la Separación entre las Fuerzas Israelíes y Sirias, de 1974, así como las vulneraciones de la soberanía de Israel, cometidas por la República Árabe Siria en el mes de julio de 2018. En el anexo de la presente carta figura una lista exhaustiva de esas violaciones y vulneraciones.

Como se describe a continuación, las violaciones de la línea alfa cometidas por la República Árabe Siria y su presencia armada en la zona de separación son hechos cotidianos. A pesar de que dichas violaciones son patentes y de que las Fuerzas de Defensa de Israel informan periódicamente al respecto a la Fuerza de las Naciones Unidas de Observación de la Separación (FNUOS), esa información se excluye sistemáticamente de los informes de la Secretaría.

En la frontera entre Israel y la República Árabe Siria se produjeron acontecimientos muy preocupantes en julio de 2018. Las Fuerzas de Defensa de Israel registraron un aumento drástico del número de entradas ilegales de tanques, vehículos blindados de transporte de personal y artillería en la zona de separación. Las incursiones fueron de duración variable, pero en algunos casos se prolongaron durante más de 24 horas. Esas entradas ilegales violan directamente el Acuerdo sobre la Separación.

Israel está plenamente decidido a cumplir el Acuerdo sobre la Separación y las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad, como demuestran los informes que las Fuerzas de Defensa de Israel presentan continuamente a la FNUOS.

Las violaciones del Acuerdo sobre la Separación que comete la República Árabe Siria no hacen sino aumentar las tensiones en una región ya de por sí inestable.

Por consiguiente, es fundamental que en el próximo informe del Secretario General sobre las actividades de la FNUOS se refleje con exactitud la situación sobre el terreno y se exija que el Gobierno de la República Árabe Siria cumpla el Acuerdo sobre la Separación. Confío en que en el próximo informe se incluyan esas continuas violaciones, así como el compromiso de Israel con la aplicación satisfactoria del Acuerdo.



Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Danny **Danon**
Embajador
Representante Permanente

Anexo de las cartas idénticas de fecha 5 de septiembre de 2018 dirigidas al Secretario General y a la Presidencia del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de Israel ante las Naciones Unidas

Violaciones cometidas por la República Árabe Siria, notificadas por las Fuerzas de Defensa de Israel, julio de 2018

<i>Número</i>	<i>Fecha y hora</i>	<i>Descripción</i>	<i>Lugar (coordenadas del sistema de proyección universal transversal de Mercator)</i>
1	1 de julio 6.43 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 103 metros, en las coordenadas indicadas.	704/786
2	1 de julio 7.48 horas	Se observó que dos civiles sirios cruzaron la línea alfa y avanzaron 134 metros, en las coordenadas indicadas.	681/456
3	1 de julio 7.59 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 402 metros, en las coordenadas indicadas.	666/603
4	1 de julio 8.10 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 608 metros, en las coordenadas indicadas.	676/535
5	1 de julio 11.09 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 165 metros, en las coordenadas indicadas.	699/479
6	1 de julio 14.08 horas	Se observó que dos civiles sirios cruzaron la línea alfa y avanzaron 344 metros, en las coordenadas indicadas.	600/906
7	2 de julio 7.27 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 261 metros, en las coordenadas indicadas.	664/621
8	2 de julio 8.48 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 214 metros, en las coordenadas indicadas.	700/482
9	2 de julio 9.33 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 193 metros, en las coordenadas indicadas.	641/341
10	2 de julio 16.15 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 258 metros, en las coordenadas indicadas.	664/619
11	2 de julio 22.00 horas	Se observó un vehículo blindado de transporte de personal en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	678/718
12	3 de julio 8.21 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 391 metros, en las coordenadas indicadas.	666/602
13	3 de julio 8.49 horas	Se observó que dos civiles sirios cruzaron la línea alfa y avanzaron 140 metros, en las coordenadas indicadas.	681/455
14	3 de julio 13.58 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 308 metros, en las coordenadas indicadas.	664/616
15	3 de julio 15.27 horas	Se observó que dos civiles sirios cruzaron la línea alfa y avanzaron 317 metros, en las coordenadas indicadas.	665/616
16	3 de julio 16.07 horas	Se observó que dos civiles sirios cruzaron la línea alfa y avanzaron 379 metros, en las coordenadas indicadas.	667/598

<i>Número</i>	<i>Fecha y hora</i>	<i>Descripción</i>	<i>Lugar (coordenadas del sistema de proyección universal transversal de Mercator)</i>
17	3 de julio n.a.	Se observó un vehículo blindado de transporte de personal en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	687/783
18	3 de julio n.a.	Se observó un tanque en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	686/751
19	3 de julio n.a.	Se observó un tanque en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	689/752
20	3 de julio n.a.	Se observó un cañón automotor en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	669/737
21	3 de julio n.a.	Se observó un tanque en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	685/723
22	3 de julio n.a.	Se observó un tanque en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	686/784
23	4 de julio 12.58 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 165 metros, en las coordenadas indicadas.	599/908
24	5 de julio 14.03 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 288 metros, en las coordenadas indicadas.	663/622
25	6 de julio 17.08 horas	Se observó que cinco civiles sirios cruzaron la línea alfa y avanzaron 361 metros, en las coordenadas indicadas.	620/790
26	6 de julio n.a.	Se observó un tanque T-34 en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	879/649
27	6 de julio n.a.	Se observó un tanque T-34 en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	855/655
28	6 de julio n.a.	Se observó un tanque T-34 en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	854/657
29	6 de julio n.a.	Se observó un vehículo blindado en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	787/682
30	6 de julio n.a.	Se observó un tanque en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	766/695
31	6 de julio n.a.	Se observó un obús D-30 en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	698/746
32	7 de julio 7.58 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 327 metros, en las coordenadas indicadas.	667/602
33	7 de julio 10.09 horas	Se observó que dos civiles sirios cruzaron la línea alfa y avanzaron 170 metros, en las coordenadas indicadas.	698/479
34	7 de julio 16.04 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 648 metros, en las coordenadas indicadas.	616/819
35	8 de julio 13.22 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 177 metros, en las coordenadas indicadas.	702/493
36	8 de julio 17.16 horas	Se observó que dos civiles sirios cruzaron la línea alfa y avanzaron 92 metros, en las coordenadas indicadas.	703/492

<i>Número</i>	<i>Fecha y hora</i>	<i>Descripción</i>	<i>Lugar (coordenadas del sistema de proyección universal transversal de Mercator)</i>
37	9 de julio 7.26 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 170 metros, en las coordenadas indicadas.	681/456
38	9 de julio 7.31 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 219 metros, en las coordenadas indicadas.	642/666
39	9 de julio 16.12 horas	Se observó que tres civiles sirios cruzaron la línea alfa y avanzaron 377 metros, en las coordenadas indicadas.	667/597
40	9 de julio 16.20 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 173 metros, en las coordenadas indicadas.	674/443
41	9 de julio n.a.	Se observó un tanque en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	712/720
42	9 de julio n.a.	Se observó un vehículo blindado de transporte de personal en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	684/785
43	9 de julio n.a.	Se observó un tanque en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	686/752
44	9 de julio n.a.	Se observó un tanque en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	684/784
45	9 de julio n.a.	Se observó un obús D-30 en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	695/767
46	9 de julio n.a.	Se observó un tanque en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	697/764
47	10 de julio 7.25 horas	Se observó que tres civiles sirios cruzaron la línea alfa y avanzaron 134 metros, en las coordenadas indicadas.	670/580
48	10 de julio 8.30 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 60 metros, en las coordenadas indicadas.	680/451
49	10 de julio 14.10 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 292 metros, en las coordenadas indicadas.	588/915
50	10 de julio 16.56 horas	Se observó que dos civiles sirios cruzaron la línea alfa y avanzaron 101 metros, en las coordenadas indicadas.	631/696
51	10 de julio n.a.	Se observó un tanque en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	712/720
52	10 de julio n.a.	Se observó un vehículo blindado de transporte de personal en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	684/785
53	10 de julio n.a.	Se observó un tanque en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	686/752
54	10 de julio n.a.	Se observó un tanque en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	684/784
55	10 de julio n.a.	Se observó un obús D-30 en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	695/766
56	10 de julio n.a.	Se observó un tanque en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	697/745

<i>Número</i>	<i>Fecha y hora</i>	<i>Descripción</i>	<i>Lugar (coordenadas del sistema de proyección universal transversal de Mercator)</i>
57	11 de julio 9.27 horas	Se observó que dos civiles sirios cruzaron la línea alfa y avanzaron 268 metros, en las coordenadas indicadas.	666/607
58	11 de julio 16.43 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 400 metros, en las coordenadas indicadas.	667/598
59	12 de julio 8.49 horas	Se observó que tres civiles sirios cruzaron la línea alfa y avanzaron 445 metros, en las coordenadas indicadas.	670/574
60	12 de julio 8.49 horas	Se observó que un civil sirio armado cruzó la línea alfa y avanzó 445 metros, en las coordenadas indicadas.	670/574
61	12 de julio 14.27 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 344 metros, en las coordenadas indicadas.	588/911
62	12 de julio 16.10 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 930 metros, en las coordenadas indicadas.	613/822
63	12 de julio 17.11 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 262 metros, en las coordenadas indicadas.	665/616
64	13 de julio 7.42 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 144 metros, en las coordenadas indicadas.	628/681
65	13 de julio 8.38 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 479 metros, en las coordenadas indicadas.	667/591
66	13 de julio 16.20 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 487 metros, en las coordenadas indicadas.	633/336
67	13 de julio 16.34 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 310 metros, en las coordenadas indicadas.	664/618
68	14 de julio 8.30 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 90 metros, en las coordenadas indicadas.	681/456
69	14 de julio 12.37 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 425 metros, en las coordenadas indicadas.	595/907
70	15 de julio 8.15 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 223 metros, en las coordenadas indicadas.	664/665
71	15 de julio 14.30 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 254 metros, en las coordenadas indicadas.	596/908
72	15 de julio 16.24 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 576 metros, en las coordenadas indicadas.	617/805
73	15 de julio 17.50 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 696 metros, en las coordenadas indicadas.	691/478
74	16 de julio 9.10 horas	Se observó que dos civiles sirios cruzaron la línea alfa y avanzaron 412 metros, en las coordenadas indicadas.	619/788
75	16 de julio 23.46 horas	Se observó un cañón antiaéreo en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	637/852
76	18 de julio 11.35 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 769 metros, en las coordenadas indicadas.	623/327

<i>Número</i>	<i>Fecha y hora</i>	<i>Descripción</i>	<i>Lugar (coordenadas del sistema de proyección universal transversal de Mercator)</i>
77	18 de julio 15.12 horas	Se observó que cuatro civiles sirios cruzaron la línea alfa y avanzaron 249 metros, en las coordenadas indicadas.	697/475
78	19 de julio 4.15 horas	Se observó que tres civiles sirios cruzaron la línea alfa y avanzaron 316 metros, en las coordenadas indicadas.	649/734
79	20 de julio 6.04 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 252 metros, en las coordenadas indicadas.	702/484
80	20 de julio 18.05 horas	Se observó que dos civiles sirios cruzaron la línea alfa y avanzaron 318 metros, en las coordenadas indicadas.	644/741
81	20 de julio 18.30 horas	Se observó que dos civiles sirios cruzaron la línea alfa y avanzaron 259 metros, en las coordenadas indicadas.	683/520
82	21 de julio 0.49 horas	Se observó que nueve civiles sirios cruzaron la línea alfa y avanzaron 228 metros, en las coordenadas indicadas.	662/388
83	21 de julio 9.32 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 339 metros, en las coordenadas indicadas.	635/335
84	23 de julio 9.41 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 1.222 metros, en las coordenadas indicadas.	593/294
85	23 de julio 14.31 horas	Se observó que tres civiles sirios cruzaron la línea alfa y avanzaron 425 metros, en las coordenadas indicadas.	620/787
86	23 de julio 18.23 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 97 metros, en las coordenadas indicadas.	680/453
87	25 de julio 16.24 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 594 metros, en las coordenadas indicadas.	626/766
88	25 de julio 16.36 horas	Se observó que dos civiles sirios cruzaron la línea alfa y avanzaron 1.168 metros, en las coordenadas indicadas.	586/283
89	27 de julio 7.51 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 145 metros, en las coordenadas indicadas.	702/493
90	27 de julio 14.03 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 588 metros, en las coordenadas indicadas.	618/785
91	28 de julio 15.57 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 578 metros, en las coordenadas indicadas.	618/785
92	29 de julio 8.44 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 441 metros, en las coordenadas indicadas.	619/790
93	29 de julio 12.22 horas	Se observó que cuatro civiles sirios cruzaron la línea alfa y avanzaron 88 metros, en las coordenadas indicadas.	628/675
94	29 de julio 15.57 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 554 metros, en las coordenadas indicadas.	618/781
95	29 de julio 17.48 horas	Se observó que un proyectil de artillería (de un cañón M-46) cruzó la línea alfa, pero no la valla técnica, y se adentró 383 metros, en las coordenadas indicadas.	611/306
96	30 de julio 11.48 horas	Se observó que un civil sirio cruzó la línea alfa y avanzó 674 metros, en las coordenadas indicadas.	620/768

<i>Número</i>	<i>Fecha y hora</i>	<i>Descripción</i>	<i>Lugar (coordenadas del sistema de proyección universal transversal de Mercator)</i>
97	30 de julio n.a.	Se observó un tanque en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	632/677
98	30 de julio n.a.	Se observó un tanque en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	632/676
99	30 de julio n.a.	Se observó un vehículo blindado de transporte de personal en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	636/686
100	30 de julio n.a.	Se observó un tanque en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	675/606
101	30 de julio n.a.	Se observó un vehículo blindado de transporte de personal en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	679/609
102	30 de julio n.a.	Se observó un cañón automotor en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	675/607
103	30 de julio n.a.	Se observó un cañón M-46 en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	676/607
104	30 de julio n.a.	Se observó un cañón M-46 en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	677/607
105	30 de julio n.a.	Se observó un tanque en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	675/606
106	30 de julio n.a.	Se observó un vehículo blindado de transporte de personal en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	676/608
107	30 de julio n.a.	Se observó un vehículo blindado de transporte de personal en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	675/607
108	30 de julio n.a.	Se observó un vehículo blindado de transporte de personal en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	679/616
109	30 de julio n.a.	Se observó un vehículo blindado de transporte de personal en la zona de separación, en las coordenadas indicadas.	717/510
110	31 de julio 9.05 horas	Se observó que tres civiles sirios cruzaron la línea alfa y avanzaron 244 metros, en las coordenadas indicadas.	681/456

Abreviaturas: n.a., no se aplica.